



Wystawa „Sąsiad? Język! - Opowieści z regionu przygranicznego“  
na <https://www.nachbarsprachen-sachsen.eu/wystawa>

**Volleyhasen, Rothenburg/O.L./Pieńsk**

## Wspólnie pozostać w grze



**»Wspólnie walczymy o osiągnięcie sportowego celu.  
Oprócz naszej ambicji, kluczem do sukcesu jest  
również trzymanie się razem, w zespole.  
Nauczyliśmy się wzajemnego zrozumienia.«**

Kiedy przed ośmioma laty niemieckie i polskie uczennice miały wspólnie trenować na boisku do siatkówki, nikt nie przypuszczał, że powstanie z nich odnosząca sukcesy drużyna oraz narodzi się żywe przyjaźnie. Siatkarki ASV Rothenburg dostały wtedy możliwość trenowania w nowej hali sportowej w polskiej miejscowości Pieńsk – pod warunkiem, że w treningu będą mogły brać udział również uczennice z Polski. „Na początku polska grupa była po jednej stronie hali, a niemiecka po drugiej.“ – wspomina trenerka Alicja Wojciechowska. „Nie miałyśmy odwagi trenować z Niemkami.“ „Byłyśmy bardzo nieśmiałe i miałyśmy duże opory.“ – potwierdza rozgrywająca Anna Knobloch. „Żadna z nas nie znała przecież polskiego.“ Z biegiem czasu Volleyhasen stały się odnoszącym sukcesy zespołem. W 2015 roku młodym kobietom udało się wejść do klasy landowej. Celem jest teraz liga saksońska. „Mamy wspólny cel, do którego konsekwentnie dążymy.“ – mówi trener Jörg Bergner. „Dziewczyny nie chcą grać hobbistycznie. Potrzeba wysiłku i koncentracji.“ Trenujemy cztery razy w tygodniu, w weekendy często odbywają się gry o punkty. Ale nie tylko ambicja jest kluczem do sukcesu. Trzymanie się razem, w zespole, wykracza poza obszar boiska. Nawiązały się bliskie przyjaźnie. Zawodniczki spotykają się na urodzinach i wspólnych wycieczkach. Siatkarki Volleyhasen zbliżyły się do siebie także językowo. „To godne uwagi, jak szybko Polki nauczyły się języka niemieckiego“ – dziwi się Anna Knobloch. Również zawodniczki z Rothenburg się uczą. „Także my nauczyliśmy się kilku polskich słów“ – potwierdza ówczesna manager Michaela Wünsche. „I tak uczymy się obchodzić ze sobą.“ Drużyna Volleyhasen wyraźnie uzmysławia, jak różnorodne mogą być potencjały niemiecko – polskiego sąsiedztwa. Kultura, gospodarka, sport – we wszystkich obszarach życia społecznego współdziałanie transgraniczne daje nowe szanse. Opanowanie języka kraju sąsiedzkiego może być tu ważnym kluczem. Jeżeli dzieci wcześniej są konfrontowane z językiem i kulturą sąsiada, łatwiej jest zbliżyć się do siebie. Mogłoby to zakończyć się jeszcze większymi sukcesami, niż historia Volleyhasen.